

# Le Stéphanaïs

Bimensuel municipal d'informations locales



Saint-Étienne-du-Rouvray

du 9 février 2006 au 23 février n° 11

## Jeunes, un haut débit d'expression



Faites un tour au Périph' ou arrêtez-vous à la Station. Derrière les ordinateurs, les jeunes Stéphanaïs jouent, se rencontrent s'expriment en mettant à profit les nouveaux médias. P. 7



## Le logement s'adapte à vos besoins

*Grâce aux permanences du Centre départemental d'amélioration de l'habitat, la Ville permet aux personnes âgées d'améliorer leur logement. P. 2*

## Otor dans l'inquiétude

Les salariés de la cartonnerie sonnent l'alarme sur l'avenir de leur entreprise.



p. 3

## Les parents d'élèves mobilisés

Les parents passent à l'action face aux fermetures de classes annoncées.

p. 3

## Le Bic Auber II retrouve son local

Le local collectif résidentiel rénové retrouve sa fonction d'origine avec un programme d'animations.

p. 4

## La piscine à pleine vapeur

La piscine rouvre au public le 13 février. Avec deux nouveaux équipements : le sauna et le hammam.

p. 5

► Déchets verts

La prochaine collecte mensuelle des déchets verts aura lieu mardi 14 février. Les branchages doivent être liés en fagots, et les sacs sortis la veille au soir.

► La Caf change de numéro

Depuis le 1<sup>er</sup> février, un seul numéro pour joindre la Caisse d'allocations familiales : 0820 25 76 40 (0,118 €/mn). De nouveaux horaires d'ouverture ont également été mis en place au siège de la Caf, 4, rue des Forgettes à Rouen : du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30, sans interruption.

► Vos droits

La maison de justice et du droit (maison du citoyen, place Jean-Prévest) accueille, informe et aide les citoyens à résoudre leurs difficultés. Présence quotidienne d'un greffier du tribunal de grande instance, d'une coordinatrice et d'un agent de justice. Renseignements et rendez-vous au 02 32 95 40 43.

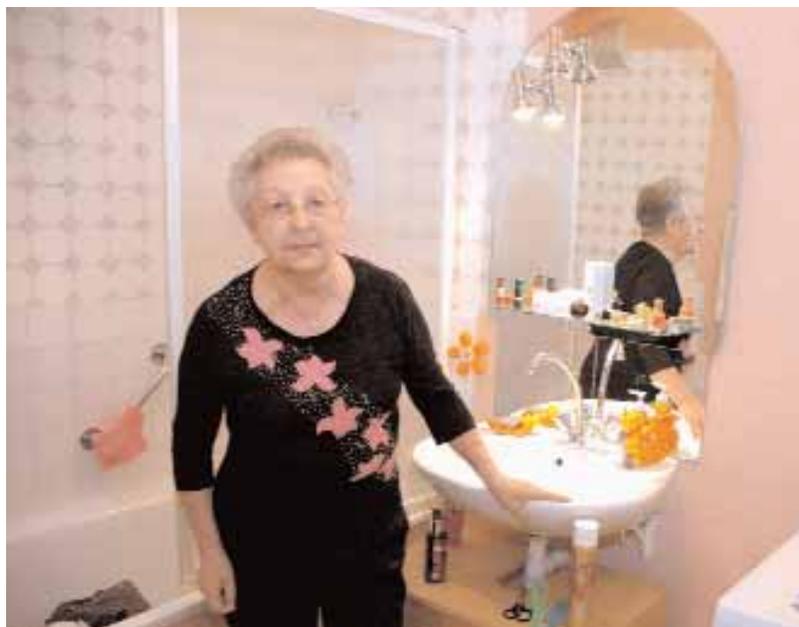
Le Stéphanois

journal municipal d'informations locales.  
 Directeur de la publication : Jérôme Gosselin  
 Directeur de la communication : Bruno Lafosse  
 Réalisation : service municipal d'information et de communication  
 02 32 95 83 83  
 serviceinformation@ser76.com  
 BP 458 - 76806  
 Saint-Etienne-du-Rouvray CEDEX  
 Mise en page : Aurélie Mally  
 Conception : Anatome  
 infographie : Emilie Revechon  
 Rédaction/photographies : Michel Chaussade,  
 Nicole Ledroit, Dan Lemonnier, Francine Varin,  
 Isabelle Friedmann/Anatome.  
 Photographes : Jérôme Lallier, Marie-Hélène Labat,  
 Daniel Coat, Stéphane Cazard.  
 Distribution : Claude Allain  
 Tirage : 15 000 exemplaires  
 Imprimerie : ETC. 02 35 95 06 00  
 Publicité : Médias & publicité,  
 01 49 46 29 46

Logement

# Des permanences de bon conseil

*Des bons conseils et une aide pour adapter votre logement aux besoins du vieillissement. C'est ce que proposent les permanences mises en place par la Ville et le Centre départemental d'amélioration de l'habitat.*



Madame Chassaigne, souhaite remplacer sa baignoire par une douche, grâce aux aides du CDAH.

**E**n vieillissant, nombre de personnes ont besoin d'adapter leur logement mais peu savent qu'ils peuvent être aidés techniquement et financièrement », relève Sandrine Da Cunha Léal, responsable du département des affaires sociales à la Ville. Pour faciliter le maintien à domicile, la municipalité vient d'ouvrir des permanences avec le Centre départemental d'amélioration de l'habitat (CDAH76). Ces permanences s'adressent en priorité aux personnes âgées ou à mobilité

valides, tout le monde peut s'adresser au CDAH.

**Que vous soyez propriétaire occupant**, propriétaire bailleur ou locataire dans le privé, le CDAH vous conseille dans les travaux à engager si votre logement est dégradé ou inadapté à vos besoins : transformation d'escalier, pose d'une douche... Il vous aide aussi à constituer un dossier pour obtenir des subventions. « Pour les personnes qui ne peuvent se déplacer, nous faisons des visites à domicile », précise Cécile Colmard, responsable opérationnelle au CDAH. « Nous pouvons apporter des conseils techniques

pour adapter le logement, et donner une estimation des coûts. Ensuite, nous aidons à constituer les dossiers auprès des organismes financeurs, Conseil général, Caf, Cram, Cil... Et nous assurons leur suivi jusqu'à notification des aides. »

L'organisme dispose aussi de techniciens spécialisés dans l'adaptation au handicap. Pour les locataires, le CDAH peut se charger de contacter le propriétaire et de voir avec lui les travaux à engager et les aides à demander. Ce nouveau volet, qui concerne le logement privé, complète les dispositifs déjà engagés par la Ville pour développer les possibilités de logement en ville des personnes âgées : création de logements adaptés dans les opérations de renouvellement urbain, construction prochaine d'une résidence évolutive dans le parc Wallon et dépôt d'un projet d'établissement d'hébergement pour personnes âgées dépendantes (Ehpad). ♦

## Deux rendez-vous chaque mois

Les permanences du CDAH sont assurées par Sylvie Linant : de 9 h 30 à 12 heures le 2<sup>e</sup> jeudi du mois à la maison du citoyen, le 4<sup>e</sup> jeudi du mois en mairie, sans rendez-vous. Pour les personnes ne pouvant se déplacer des visites à domicile sont possibles sur rendez-vous à prendre au guichet unique : 02 32 95 83 94. ♦



Le 31 janvier au rond-point des Vaches, les salariés d'Otor ont exprimé leur inquiétude.

## Mobilisation

# Otor en état d'alerte

*Les salariés se mobilisent avec la CGT pour alerter la population sur les risques encourus par leur entreprise détenue par un fonds de pension.*

**D**rapeaux rouges, gilets fluorescents, tracts en mains, les salariés d'Otor (ex Chapelle Darblay) ont investi le rond-point des vaches mardi 31 janvier. Une action de mobilisation organisée par le syndicat CGT de l'usine de papeterie-cartonnerie afin d'alerter la population stéphanaise, et plus largement celle de l'agglomération, sur le sort de l'entreprise qui emploie 325 salariés. Le fonds de pension américain, actionnaire majoritaire d'Otor, n'a pas levé les menaces qui pèsent sur le site stéphanois. Bien au contraire. La remise des résultats de l'audit sur l'avenir du site a été repoussée. André-Pierre Terrier, responsable syndical, dénonce le « flou de Carlyle sur les décisions ».

**Les salariés mobilisés** redoutent « un arrêt total ou partiel de machines, avec notamment une externalisation d'activité qui menacerait 75 postes,

40 intérimaires et 35 salariés permanents » s'inquiète André-Pierre Terrier. Au-delà, c'est la stratégie industrielle (ou l'absence de stratégie) qui préoccupe. Le fonds de pension, dont la logique est de faire du profit le plus rapidement possible, pourrait ne conserver que la machine n° 5 jugée comme la plus rentable, au détriment des deux autres machines. Et ce, alors qu'aucun investissement n'est prévu. Les personnels d'Otor ont reçu le soutien du maire de Saint-Étienne-du-

Rouvray, Hubert Wulfranc. Pour le reste, ils sont toujours en attente des pouvoirs publics, en particulier la préfecture, qu'ils ont également alertés. En attendant, les salariés d'Otor réfléchissent eux-mêmes aux pistes d'avenir pour leur site, comme celle d'une diversification de l'activité, ou de l'accueil d'entreprises complémentaires afin de diminuer les frais de structure. Avec la volonté de se battre pour « conserver, voire améliorer l'outil de travail ». ♦

## Entreprises

### Passer le relais

**Une rencontre sur la transmission d'entreprise a été organisée** le 31 janvier à la salle festive, par la Chambre de commerce et d'industrie en direction des petites entreprises de commerce et de service. « En Haute-Normandie, près de 25 % des chefs d'entreprise du commerce et des services devront dans les cinq ans à venir céder leur entreprise », s'alarme Bertrand Roussel de la CCI, « il y aura beaucoup d'offres mais sans doute pas autant de repreneurs, il faut donc anticiper ». ♦

## À mon avis

### Réussite en péril

Les représentants de l'État viennent d'annoncer de nouvelles fermetures de classes dans le département. Ils mettent ainsi gravement en péril les programmes de réussite éducative pour les élèves les plus en difficultés. Ces mesures rétrogrades ont été précédées par l'annonce par le Premier ministre de la mise en place de l'apprentissage à 14 ans, une décision qui va rejeter du système scolaire les jeunes les plus en difficultés et mettre au travail des adolescents alors qu'ils n'y sont pas prêts. Dans ce tableau sombre vient s'ajouter la création du contrat première embauche, ce « contrat Kleenex » qui ferait de la précarité la règle obligatoire pour tous les moins de 26 ans et qui permettrait aux entreprises de licencier sans justification durant les deux premières années. Tous ces mauvais coups qui s'additionnent n'ont qu'

un objectif : casser le système éducatif et le code du travail pour généraliser la précarité et mettre à la disposition du patronat une main d'œuvre taillable et corvéable à merci. Les plus jeunes seraient ainsi privés des facultés nécessaires pour s'épanouir, pour apprendre, pour préparer un véritable métier, trouver un emploi stable, un logement, fonder une famille, pour tout simplement vivre correctement. Nous ne pouvons accepter un tel gâchis, de tels sacrifices pour toute une génération. Nous serons au côté des jeunes, des salariés, des enseignants, des parents d'élèves pour nous opposer à ces politiques de régression et nous contribuerons de toutes nos forces à la réussite des mobilisations qui s'organisent.



**Hubert Wulfranc** maire, conseiller général

## Les parents d'élèves refusent les fermetures

**La menace de la fermeture d'une classe** de l'école Pergaud a conduit les parents des élèves à occuper l'établissement vendredi 2 février. Cette éventuelle fermeture proposée par l'Inspection d'Académie amènerait un sureffectif des enfants dans les trois classes restantes. Les parents ont reçu le soutien du maire, qui a par ailleurs écrit à l'Inspecteur d'Académie pour faire valoir l'opposition de la Ville « aux suppressions de postes envisagées dans les écoles

élémentaires Pergaud, Joliot-Curie 1, ainsi qu'au retrait de la Clis à l'école élémentaire Wallon ». Avant de réclamer de « prendre en compte les réalités humaines et sociales des enfants et de leurs familles ». ♦



## Les élus dans votre quartier

• mardi 7 mars, 10 heures, quartier Verlaine (maison des pensées, 3 bis, rue Paul-Verlaine), permanence de Jacques Dutheil, maire-adjoint à l'urbanisme

• jeudi 16 mars, 10 heures, quartier Hartmann/Croizat (19, rue de Provence), permanence de Hubert Wulfranc, maire.

## Opération propre

Une opération de grand nettoyage aura lieu les 27 et 28 février sur le quartier Croizat, Vexin, Magnier, Gévaudan, Perche, dans le cadre de « Ma ville en propre ».

## Bourse aux vêtements

L'Association familiale organise une bourse aux vêtements mercredi 1<sup>er</sup> mars de 10 à 17 heures, au centre Jean-Prévoist. Dépôt le 28 février de 10 à 17 heures, reprise le 1<sup>er</sup> mars à partir de 17 heures. Vêtements en bon état, de mode ; étiquette en tissu cousue avec taille et prix, 15 articles maximum. Dépôt réservé aux adhérents, vente ouverte à tous.

## Canalisations changées

Gaz de France change des canalisations de gaz dans le quartier de la rue des Fusillés : 2,3 km de canalisations en fonte grise, dangereuse parce que cassante, vont être remplacés.

## Bic Auber II

# Le local collectif reprend ses droits

*Dès mars, le local collectif résidentiel retrouvera sa fonction de pôle d'animation.*



Le 30 janvier, les habitants ont pris connaissance du projet d'animation du local collectif.

**L**e local collectif résidentiel du quartier était sous utilisé et ses abords se dégradait. Une situation qui devrait trouver une solution grâce au projet présenté lors de la réunion tenue le 30 janvier en direction des habitants du quartier. Une coopération entre l'Opac et la Ville a permis d'assurer la remise en état du local et de ses abords : réfection des chemements pavés, nettoyage et mise

en valeur des espaces verts, pose d'une clôture d'ici à l'été.

**Reste à donner vie à la structure** avec une présence et un programme d'animations. Par sa proximité et son expérience, le centre socioculturel Georges-Brassens déconcentrera une partie de ses moyens en occupant quotidiennement le local. Il est envisagé des activités hebdomadaires en direction des enfants et des adolescents, des permanences sociales et admi-

nistratives, des temps d'animations par la présence d'ateliers adultes et l'organisation de moments conviviaux générateurs d'échange et de solidarité. « *Les ateliers seront à dominante jardinage, avec un jardin pédagogique. Notre action s'inscrit dans les dispositifs existants comme le contrat local d'accompagnement à la scolarité, Horizons 11/25* », souligne Emmanuel Sannier, directeur du centre Georges-Brassens. « *La remise en route de ces locaux est un véritable enjeu avec les habitants, c'est un pari sur l'avenir* », a insisté le maire Hubert Wulfranc au cours de la réunion. Enfin, il est envisagé la construction de cinq maisons de ville permettant de reconquérir l'espace. Une nouvelle réunion avec les habitants aura lieu à l'automne 2006 pour présenter le projet de maisons de ville et permettre à chacun de juger sur pièce. ◆

**Renseignements :** Centre socioculturel Georges-Brassens, 1, rue Georges-Brassens 02 35 64 06 25.

## Loisirs

### Vacances différentes à l'horizon

**Plusieurs nouveautés attendent les 11/25 ans** lors des vacances d'hiver, du 13 au 24 février. À commencer par un nouveau lieu, le centre social de la Houssière où sera réalisée une BD. Le local Ados Hartmann propose un programme étoffé, mêlant sport, nouvelles technologies et organisation de repas. Qui tire les fils des marionnettes ? Un stage autour de cet art est proposé par le centre Georges-Déziré. Le Périph' sera en reportage la

première semaine avec des enquêtes autour des journaux *Globules* et du *Stéphanois*. Horizons 11/25, accueille également les jeunes aux centres Jean-Prévoist et Georges-Brassens, à la Station, au service des sports et à la Confédération syndicale des familles. Sans oublier, pour les enfants les centres de loisirs primaires et maternels. Renseignements : 02 32 95 83 83. ◆

## NOCE D'OR



**Yvonne et Marcel Rolain**

ont célébré leur union, il y a cinquante ans, le 4 février 1956 à Mont-Saint-Aignan. Yvonne a travaillé en confection dans l'entreprise Queval à Darnétal, jusqu'à la naissance de leur premier enfant. Marcel était employé à la fonderie Semard à Maromme à l'âge de 14 ans et ensuite docker au port de Rouen durant trente-cinq ans, jusqu'à sa retraite en 1990.

## ETAT CIVIL

### Mariages

Abdallah El Achhab et Zahra Saidi.

### Naissances

Jules Quevillon-  
Gauthier / Lylou Spitz /  
Louis Taty / Faryza  
Amjihad / Walid  
Aqaddar / Fedi Blanco /  
Mattéo De Lima / Elif  
Demirel / Maxime  
Dossier--Titov / Amine  
Doucene / Marie  
Dufetelle / Reda El  
Abidi / Djamel El  
Mouden / Darine Farsi /  
Hajar Hamdi / Mohamed  
Himmid.

### Décès

Fernande Bourdon /  
William Dumoulin /  
Michel Guenet / Bernard  
Loisel / Jacques  
Graindor / Daniel  
Vincent / Denise  
Normand / Emma  
Allemann / Marguerite  
Marais / Antonio Da  
Silva Moreira / Nadine  
Defosse / Jean Marchini.

# Thorez et Verlaine aux temps nouveaux

*Deux quartiers, Thorez et Verlaine ont pratiquement achevé leur mutation engagée dans le cadre des opérations de renouvellement urbain.*

**L**e nouveau visage du quartier Thorez est désormais bien dessiné. Dans le cadre des opérations de renouvellement urbain, deux immeubles et la résidence pour personnes âgées (RPA) ont été démolis. Ils laissent place à la réhabilitation des trois immeubles et de leurs espaces extérieurs ainsi qu'à cinq logements individuels construits pour de grandes familles. En outre, trente maisons de ville faisant la transition avec le futur quartier des Cateliers sont achevées. La reconstruction de onze logements sur l'emprise de l'ancienne RPA par le Foyer stéphanois et de quatre pavillons rue



Quartier Verlaine, les nouveaux logements sont déjà occupés.

Jacques-Brel est en cours. Ces logements seront livrés durant l'été 2006.

**Toutes ces constructions et réhabilitations** se trouvent

autour de l'élément fédérateur du quartier : le centre Georges-Brassens. Autre quartier bénéficiant de l'effort de renouvellement urbain : Verlaine. Bordant

l'ancien champ de courses, cette cité propriété de Logiseine peut également mesurer les effets du changement. Cent quatre-vingts logements ont été déconstruits et cent quatre-vingt-neuf sont en cours de réhabilitation. La première tranche de reconstruction de trente-cinq logements est achevée, rue du Madrillet. La seconde tranche de construction de trente et un logements se termine, les logements seront livrés en juillet. Enfin, la dernière tranche de reconstruction débute, elle comprendra vingt-cinq logements dont quinze en location-accession rue Alfred-Musset et sur la voie nouvelle qui fera la liaison avec la rue Delille. ♦

**A votre service**

**► Anciens combattants : vos droits à réparation**

Si vous avez séjourné en Afrique du Nord (Algérie, Maroc, Tunisie) un minimum de 3 ou 4 mois selon le pays, vous pouvez obtenir le titre de reconnaissance de la Nation et/ou la carte du combattant, la retraite du combattant, la retraite mutualiste... Renseignements (en précisant date de naissance et durée du séjour), Union des Combattants, 5, rue du Fond de la Jatte, 76000 Rouen, 02 35 71 37 11.

**► Galette des rois**

Les médaillés du travail organisent un après-midi galette des rois, jeudi 16 février à partir de 16 heures à la salle festive, où sont conviés tous les adhérents. La Valse de l'empereur sera jouée et dansée par des professionnels. Contact : M. Langlois, 02 35 65 30 29.

**► Nouveaux canisites**

Les services techniques ont aménagé deux nouveaux canisites rue Émile-Kahn et rue Charles-Péguy.

**Jumelage**

## Nordenham, jumelle allemande



**Le comité de jumelage va nouer des liens** avec une nouvelle ville, Nordenham, en Allemagne. Cette ville de 29 000 habitants est située sur l'embouchure de la Weser, en Basse Saxe, à 815 km de la Normandie. La relation s'est faite grâce à une Stéphanaise qui s'y est mariée et y réside ! Ce nouveau jumelage, approuvé par les deux communes, a été présenté par le président du comité, Armand Torremocha, à l'assemblée générale du 27 janvier. Une délégation stéphanaise se rendra à Nordenham au printemps. Le comité souhaite également réactiver les liens un peu distendus avec la jumelle anglaise, Gateshead. Quant à notre jumelle ukrainienne, Novaïa-Kakhovka, elle enverra une troupe de danseurs en juin pour Aire de Fête. ♦

► **Cheminots retraités**

Les 80 adhérents des retraités CGT cheminots stéphanois réunis en assemblée générale le 19 janvier.

L'occasion de partager la galette pour commencer l'année. Michel Fossé a été élu secrétaire et Jacques Ras trésorier.



► **Enquête publique avenue Felling**

Une enquête publique est lancée sur l'acquisition du terrain de l'ancienne jardinerie Leclerc nécessaire à l'aménagement de l'avenue de Felling. Le dossier sera consultable au service urbanisme de la mairie du lundi 27 février au vendredi 31 mars. Des registres seront à votre disposition pour y noter vos observations ou les transmettre par écrit au commissaire enquêteur. M. Julien se tiendra à votre disposition lundi 27 février de 14 à 17 heures, vendredi 17 mars de 9 à 12 heures et vendredi 31 mars de 14 à 17 heures.

Transports

# Apprendre le bus

*Après les collègues et lycées, la TCAR intervient dans les classes de cours moyen pour sensibiliser les élèves aux questions de civisme et de sécurité routière à bord des bus.*

**P**our aller au collège l'an prochain, les enfants de CM2 devront parfois prendre, et apprendre, le bus. Les agents de la TCAR viennent donc en classe leur apprendre comment ça marche. Cartes et dépliants des lignes de bus étalés sur les tables, Gilles, responsable sécurité, Gérard, conducteur, Mourad, contrôleur, et Gaylor, agent de médiation, expliquent comment lire les lignes de bus. Pour s'exercer, les élèves s'exerçaient à aller de l'école à la piscine : repérer la ligne adéquate, l'arrêt de départ, l'arrêt d'arrivée, les horaires... « *Autant d'informations qui nous servent ensuite en géographie, en maths, pour le calcul du temps ou dans les leçons de citoyenneté* », estime Fabienne et Michel, enseignants à Joliot-Curie 2. L'objectif est aussi d'apprendre aux enfants à respecter les règles. Par exemple, faire



Les élèves apprennent à se repérer sur le réseau mais aussi à respecter les règles du bus.

valider sa carte, ne pas salir, ne pas casser le matériel. Autre souci : comment être respecté. **Gaylor explique qu'il intervient dans le bus ou le métro** pour éviter les bagarres « *mais aussi pour vous aider si besoin, si des grands vous rackettent.* » Au passage, les agents de la TCAR délivrent quelques conseils de sécurité routière, en apprenant aux enfants à ne pas

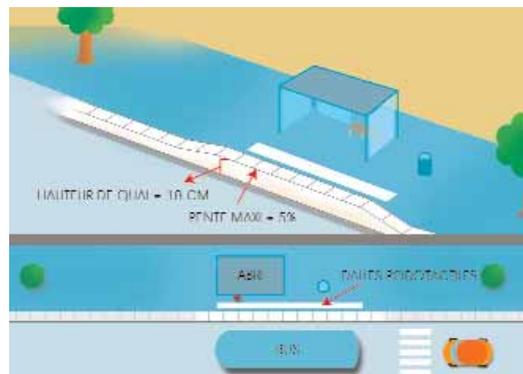
traverser devant le bus ou à ne pas courir à ses abords. Une visite des ateliers du métro complètera la rencontre. « *Intervenir à l'école primaire, c'est de la prévention* », note Gilles Billaux, « *nous reverrons ces enfants plus tard au collège Louise-Michel, et après au lycée.* » « *Les transports en commun sont importants pour beaucoup de gens* », ajoute

Patrice Lecocq, animateur du comité local de prévention de la délinquance, à l'origine de ces interventions dans les écoles primaires. « *La Ville facilite ces contacts parce que nous avons tous intérêt à ce que les jeunes respectent ce service au public.* » ♦

Aménagement

## Les arrêts repensés

**L'Agglo poursuit les réaménagements des arrêts de bus sur les lignes 10 et 17.** Les quais remontés à 18 cm de haut sont dotés de bandes podotactiles aux arrêts Douaumont, Jacquard, Saintonge et Pont de la Chapelle. L'arrêt Ampère, peu fréquenté, est supprimé au profit de l'arrêt Douaumont qui va être équipé d'un abribus et d'un quai élargi. L'arrêt Louis-Buée sera aussi doté d'un abribus. Ces aménagements permettront de renforcer la sécurité des utilisateurs, de faciliter leur accès à bord du bus, mais aussi, dans le cas de quais élargis, de permettre au bus de repartir plus vite. Les temps d'arrêts ainsi réduits, le bus circule mieux, avec à la clé de précieuses minutes gagnées. ♦





## Dossier

*À la Station et au Périph', les jeunes rentrent en contact, prennent la parole via internet et le multimédia. Dans ces lieux, la Ville accueille, écoute les 12/25 ans et leur permet de bâtir des projets.*

# Connexions entre jeunes

**C**ounter Strike, Diablo2, Warcraft, Starcraft... ces noms ne vous sont pas familiers ? Si vous ne pratiquez pas les jeux en réseau, c'est normal ! Parmi les 256 adhérents de la Station et du Périph', beaucoup de jeunes partagent, eux, la passion de ces jeux stratégiques. Casque sur les oreilles, ils sont concentrés devant leur poste. Quelques rires, échanges de conseils et discussions rappro-

chent les participants. Mais tous ne viennent pas pour le jeu : les filles préfèrent souvent « chatter » (dialoguer par messages écrits) avec des copines, tandis que les plus studieux préparent des exposés. Dans les sous-sols de ces deux établissements municipaux, « *l'entente entre les jeunes est très bonne* », se félicite Carole Maugard, responsable de la Station. La convivialité, c'est à la fois la valeur ajoutée de ces lieux et leur raison d'être. →



Radio « Ma parole » à la Station. L'occasion pour les jeunes de rencontrer, interviewer, dialoguer.

Certains jeunes qui ont des ordinateurs chez eux préfèrent, malgré tout, utiliser ceux de la Ville pour « partager » ou encore « profiter des conseils des animateurs », explique Léo, 12 ans, dont les parents ne comprennent rien à l'informatique ! « C'est génial, c'est moins cher qu'un cyber café et c'est ouvert à un public plus large », complète Étienne, 17 ans.

**À l'origine de la création de la Station**, en 2001, et du Périph', en 2003, un concept mûrement réfléchi a hissé les valeurs de convivialité, d'accueil et d'échange au rang d'objectifs prioritaires. « La rencontre de l'autre et le débat font partie des pratiques culturelles propres à cette classe d'âge », analyse Jérôme Lalung-Bonnaire, responsable du département jeunesse à Saint-Étienne-du-Rouvray. Il fallait donc créer un lieu spécifique pour un public particulier : un

espace dont la qualité esthétique renvoie aux jeunes une image positive d'eux-mêmes ; un local avec des horaires d'ouverture larges ; un endroit, enfin, où « la communication, via internet, la radio ou la vidéo soit un support à la rencontre ».

Les six animateurs en charge de ces structures ne sont pas des informaticiens. Ils donnent aux jeunes les clefs d'utilisation des différents médias et, surtout, confie Carole Maugard, « on essaie au maximum de s'adapter aux besoins et aux envies des jeunes ». Ils mettent aussi en place des animations autour de la radio (à la Station), de la vidéo et de la photo (au Périph'). Une logique d'initiation aux outils pour aider les jeunes à passer d'une pratique spontanée à une pratique de projet : construire son blog (un journal publié sur internet), monter une émission de radio diffusée via internet,

tourner une vidéo sur la vie de la cité. À l'automne dernier, Harouna Kane a ainsi monté un court-métrage avec quatre jeunes du Périph' pour le festival « Regards jeunes sur la cité » : ils ont mis en scène et filmé les difficultés que rencontrent certains jeunes, victimes de discriminations, pour intégrer les grandes écoles ou trouver du boulot. « Il faut que les jeunes ne viennent pas que pour les PC, résume Samir Hériada, responsable du Périph'. On n'est pas un cyber café, on essaie de faire de la pédagogie, de créer un lien avec les jeunes, de faire vivre un lieu de proximité ». Cette démarche a conduit à l'implantation d'un Point information jeunesse (PIJ) au sein même de la Station plutôt que dans une structure extérieure, moins accessible pour les jeunes. Une coopération considérée comme exemplaire au niveau de l'agglomération. ♦

## Gros plan

### S'informer avec le PIJ

**Recherche de formations, de stages, d'emploi**, de logements, de conseils en matière de santé, de sexualité, de voyage... le PIJ de la Station est ouvert à tous. Gratuitement. On peut y consulter la documentation du Centre d'information et de documentation de la jeunesse, des quotidiens nationaux et régionaux. En plus des horaires d'ouverture de la Station, l'accueil au PIJ se fait de 10 h 30 à 12 h 30, les mercredis et vendredis. ♦



# Des loisirs reliés à la citoyenneté

*Créé en juin 2001, le département jeunesse de la ville de Saint-Étienne-du-Rouvray tente de donner sens et réalité à la notion de « droit aux loisirs » et de citoyenneté.*



Atelier robotique animé par les élèves ingénieurs de l'Esigelec. Le Périph' et La Station sont également des lieux d'échanges entre jeunes de milieux différents, aux préoccupations pourtant voisines.

**I**l n'a que cinq ans, mais les jeunes le reconnaissent comme un partenaire à la hauteur. Cinq ans après sa création le département jeunesse affiche une belle santé. Au premier rang de ses succès : la Station et le Périph' séduisent les jeunes Stéphanois, qui apprécient et respectent des lieux conçus spécialement pour eux. Plus largement, le ser-

vice jeunesse a permis de donner une cohérence aux actions menées, par la Ville et les associations, en direction des jeunes : depuis 2002 le dispositif « Horizons 11/25 » rassemble l'offre de loisirs. Et permet aux jeunes de choisir leurs activités, non pas en fonction de ce qui est proposé dans leur quartier, mais en fonction de ce qu'ils aiment. Moyennant une adhésion annuelle de 1 euro, ils peuvent participer à toutes les activités organisées dans la ville. Depuis 2002, également, la Ville a mis en place avec la Caisse d'allocations familiales

de Rouen un système d'aide financière pour les jeunes de 6 à 20 ans, qui souhaitent pratiquer une activité à l'année, mais dont le quotient familial est inférieur à 460 euros. Pour la **m a i r i e** de Saint-Étienne-du-Rouvray, qui défend ardemment un « droit aux loisirs » pour tous, le contrat partenaires jeunes est précieux : il permet à une centaine de jeunes, tous les ans, de pratiquer une activité, sportive ou culturelle. « *La fonction première d'un élu est l'écoute* juge Michel Rodriguez, maire adjoint en charge de la jeu-

nesse, *il faut tout faire pour permettre l'engagement citoyen des jeunes, et avant tout être prêts à leur offrir une place.* » **Au-delà du temps libre, le**

**département jeunesse** s'implique dans une démarche d'éducation à la citoyenneté. « *On en profite pour essayer, au-delà de l'activité qu'ils ont choisie, d'élargir leur* →

## Deux nouveaux espaces en 2007

D'ici à la fin 2007, deux nouveaux espaces devraient voir le jour avenue Ambroise-Croizat : le centre social de la Houssière devrait bénéficier de locaux plus confortables pour lui permettre de diversifier ses activités ; par ailleurs, une ludothèque devrait être créée, avec un service de prêt de jeux pour les enfants, mais aussi, ce qui est plus rare, pour les jeunes de 11 à 25 ans. ♦

champ d'expérience et de participer à leur ouverture culturelle », explique Jérôme Lalung-Bonnaire, responsable du département jeunesse. La fréquentation des lieux permet de tisser des liens avec des groupes de jeunes et d'aborder des sujets de préoccupation comme la prévention du sida, ou la prévention routière. **Enfin, tout au long de l'année, le département jeunesse propose des rendez-vous qui ne sont pas réservés aux jeunes, mais qui sont le**

rance et du respect ; le 20 juin, avec le « Festival des Jeunes talents », qui accueille des artistes amateurs. En novembre, avec la « Solidarité Party Game », les jeunes organisent un concours de jeux en réseau au bénéfice d'une association caritative. Et, en décembre, « Savoir pour agir », vise à sensibiliser le public aux inégalités, et aux solidarités Nord-Sud. Un domaine dans lequel de plus en plus de jeunes souhaitent s'investir. Pour Michel Rodriguez, « via ces initiatives



Les politiques jeunesse intéressent aussi l'emploi que le sport et la culture.

reflet de leurs préoccupations. C'est le cas, en mai, avec Solidarité Espoir Résistance » qui aborde les questions de la paix, de la tolé-

la Ville offre une réponse différente aux interrogations des jeunes notamment en développant leur conscience civique. » ♦

## Ouverts 5 jours sur 7

La Station et le Périph' sont ouverts en période scolaire de 14 heures à 20 heures, du mardi au vendredi, et de 10 heures à 18 heures le samedi ; et, pendant les vacances, du lundi au vendredi de 10 heures à 18 heures. Réservée aux jeunes de 12 à 25 ans, l'adhésion annuelle coûte 8 euros, on recharge ensuite sa carte, en fonction de l'utilisation qu'on en fait : 73 minutes de connexion internet valent 1 euro. ♦

• Le Périph', avenue de Felling 02 35 65 70 55 [www.leperiph.net](http://www.leperiph.net)  
La Station, 11 avenue Olivier-Goubert 02 32 91 51 10 [www.la-station.net](http://www.la-station.net)

## Interview

# Favoriser la mobilisation des jeunes

Jean-Claude Richez, chef de l'unité de la recherche, des études et de la formation, à l'Institut national de la jeunesse et de l'éducation populaire.

**Depuis combien de temps les collectivités locales ont-elles mis en place des services jeunesse ?**

JCR : **La prise en compte des politiques de jeunesse par les villes est un phénomène récent, qui date du début des années**

**services indépendants.**

**Deuxième cas de figure, quand il y a un service jeunesse, il est réduit à la portion congrue et s'occupe essentiellement du « temps libre ». Enfin, il y a aussi des services jeunesse qui ont des**

**missions importantes et qui mettent en œuvre directement des politiques jeunesse. Depuis cinq ans, on observe, même, de la part de certaines villes, l'élaboration d'un programme jeunesse avec une vraie réflexion. Au niveau national, la situation est donc très hétérogène.**

**La mise en place de ces politiques permet-elle de tisser des relations plus fortes avec les jeunes ?**

JCR : **Tout dépend de la façon dont elles sont construites : si elles**

**1990. Elle s'est immédiatement trouvée confrontée à un problème très spécifique : par nature les politiques jeunesse sont transversales et intéressent aussi bien le service éducation, culture, emploi que sport. Cette transversalité peut constituer un frein à leur développement. C'est pourquoi, il existe plusieurs niveaux d'engagement des municipalités dans ce domaine ?**

JCR : **Certaines municipalités ont choisi de mettre en place des missions transversales directement rattachées au maire, plutôt que de vrais**

**sont uniquement pensées dans le cadre de l'administration municipale ou si elles sont élaborées en relation avec les jeunes. Le degré d'association des jeunes, leur mobilisation et leur implication sont des éléments de la pérennisation de ces politiques. Il faut aussi, pour garantir l'existence de ces politiques, qu'on embauche des professionnels de la jeunesse dans les mairies et qu'on leur donne des moyens financiers. Enfin, il faut que les politiques de jeunesse ne portent pas seulement sur les questions de temps libre.**



Les répétitions ont commencé, chaque orchestre travaille de son côté ouvrant une première rencontre le 20 mars pour les choristes, le 6 mai pour les musiciens.

Orchestre

# Les vingt bougies musicales de l'Aoser

*L'association orchestrale stéphanaise fête ses 20 ans en musique avec trois concerts au mois de mai qui réuniront plus de deux cents musiciens venus de toute l'agglomération.*

**V**ingt ans, le bel âge. C'est aussi un bel anniversaire pour une formation musicale. Pour le célébrer en grand et en musique, les 20 et 23 mai prochains, l'Association Orchestrale de Saint-Étienne-du-Rouvray

(l'Aoser) invitera des chorales pour interpréter le *Gloria* de Francis Poulenc. En plus de l'ensemble orchestral, les concerts anniversaires rassembleront deux solistes, quatre chœurs, les chorales des écoles de musique de Saint-Étienne-du-Rouvray, de Petit-Couronne et Grand-Couronne, d'Oissel et l'ensemble vocal Oriana, le tout dirigé par Didier Belceil.

« **Deux solistes, 60 musiciens, 160 choristes, tous ces musiciens seront réunis pour nos 20 ans** », précise Didier Belceil. « *chaque formation répète depuis septembre. Les choristes*

*auront une première répétition en commun le 20 mars, les musiciens le 6 mai.* » L'Aoser prépare également un concert donné le 12 mai à l'église, avec un programme ouvertement éclectique et festif promet Didier Belceil : « *de la musique légère, de comédies musicales, des Beatles, de samba* ».

Un chef d'orchestre à l'évidence heureux à la veille de cet anniversaire. « *Je suis satisfait de m'occuper depuis cinq ans de cet orchestre, il n'a pas d'équivalent dans la région, son ossature est composée d'anciens et actuels élèves de l'école de*

*musique, de musiciens amateurs encadrés de professionnels tous enseignants à l'école de musique* », rappelle Didier Belceil. « *Nous nous retrouvons une heure et demie toutes les semaines et travaillons avec beaucoup de plaisir pour ces concerts avec Gérard Carreau, fondateur de l'orchestre* ».

Créé il y a vingt ans par Gérard Carreau, alors directeur de l'école de musique de Saint-Étienne-du-Rouvray, l'Aoser permet aux élèves issus des formations cordes de rejoindre cette orchestre et de participer à des projets de l'école de musique et

à la vie culturelle de Saint-Étienne-du-Rouvray. Son répertoire s'étend de la période baroque à nos jours avec des compositeurs comme Bach, Mozart, Grieg, Fauré, Britten, Petit. ♦

• **Le Gloria de Poulenc** sera présenté au festival Voix de Fêtes samedi 20 mai à 18 heures, à l'église Saint-Sever à Rouen et samedi 23 mai à 20 h 30 au Rive Gauche

• **Un concert** sera donné à l'église du centre avec uniquement l'Ensemble Orchestrale le vendredi 12 mai à 20 h 30.

# Francis Caudron met l'art en jeu

*Le plasticien a fait découvrir les démarches d'artistes contemporains à 500 enfants au cours de l'exposition de l'Union des arts plastiques.*

**P**édagogue, anticonformiste et créateur, Francis Caudron a pris le parti de faire visiter l'exposition de l'UAP de manière simple et concrète pour les écoliers stéphanois. Avec la volonté de faire découvrir l'art contemporain, de révéler le sens et les idées des œuvres présentées, et notamment celles de l'invité Christoforou. Francis Caudron a présenté ses soixante-dix Cubicubes, constitués de rebuts de cubitainers, décorés de graphismes, collages de journaux, couleurs chatoyantes. Chaque face est une séquence pleine de sens et de

saveurs et dans laquelle, il met en lumière une question essentielle : quelle place est faite à l'homme dans la course au profit ? Les enfants ont aussi pu se confronter aux œuvres de manière sensible : il était permis de s'asseoir sur ses « chefs d'œuvre », de s'en servir de percussions, de les lancer... **Les jeunes visiteurs ont également** pu construire une sculpture éphémère, en jouant à empiler les Cubicubes. « *L'œuvre que les enfants ont créée est un espace de liberté, un univers où rien n'est sérieux, un jeu par assemblage, ils se déplacent autour de l'œuvre, ils*

*voient que l'on peut toucher l'art, s'exprimer à travers l'art* » explique le plasticien. Ce travail d'expression artistique est sur-

tout un sujet d'activité en classe où les élèves poursuivront la découverte de la création artistique. ◆



Les enfants ont pu se confronter aux œuvres : s'asseoir dessus, les lancer, s'en servir de percussions.

## Bibliothèques à l'heure des vacances

Du 14 au 25 février les horaires d'ouverture des bibliothèques changent

- **Elsa-Triolet** : mardi et jeudi : 15 heures - 19 heures mercredi et samedi : 10 heures - 12 heures ; 13 h 30 - 17 heures
  - **Georges-Déziré** : mardi : 16 heures - 19 heures ; vendredi : 13 h 30 - 17 heures
  - **Louis-Aragon** : mercredi : 14 heures - 17 heures
- Reprise des horaires habituels mardi 28 février.

Cartes → 25 février

### Coinchée et tarot

Le Comité associatif des quartiers du centre organise une journée cartes samedi 25 février au centre de loisirs SNCF (rue des Bleuets) : coinchée à 14 heures, inscriptions à 13 h 30 (6 € adhérents, sinon 7,50 €, récompense aux 3 premiers, lot pour tous) et tarot à 20 h 30, inscriptions à 20 heures (7 € adhérents, sinon 9 €, récompense aux 3 premiers, lots jusqu'à 10 €)



Seniors → 28 février

### Bal costumé

Animé par Duo Guinguette à la salle festive, à partir de 14 h 30 organisé par le service des personnes âgées et le club de la Bonne Entente. **Entrée libre.**

Chanson → 28 février

### La Nouvelle Démens'Yon

Un spectacle de chansons humoristiques et parfois épicées. Gérard Yon peut être provocateur ou bien dans la ligne du « parti pris », mais le propre de cet « Homo Sapyons » c'est l'humour. **Au Rive Gauche à 20 h 30**

Rencontre → 2 mars

### Gul de Boa et Vermeulen

Ils seront à la bibliothèque Elsa-Triolet jeudi 2 mars à 18 heures à propos de leurs spectacles donnés au Rive Gauche. Mathieu Vermeulen (**le 10 mars à 20 h 30**) et Gul de Boa *J'ai plus de souvenirs que si j'avais mille ans* (**le 18 mars à 20 h 30**).



Seniors → 24 mars

### Sortie

Le service des personnes âgées organise une sortie pour les retraités vendredi 24 mars. Au programme : visite du Sénat, restauration en brasserie, balade en bateau-mouche. 20 €. Transport en car : 8 h 30 place de l'Eglise ; 8 h 40 place Navarre ; 8 h 50 collège Louise-Michel ; 9 heures foyer Bourdon. Retour vers 18 h 30. Inscriptions : **Guichet Unique 02 32 95 83 94 à partir du 20 février.**



## Mais aussi...

**Le dernier trappeur** de Nicolas Vanier, sortie cinéma à Elbeuf pour les seniors le 20 février 2,30 €, transport compris. Réservations au 02 32 95 83 94. **Sortie cabaret au Petit Paris** à Évreux, le 22 février et **La légende de Broadway** au Zenith à Rouen le 12 mars. Inscriptions : 02 35 66 46 21 ou 02 35 66 53 02 ou 02 35 66 28 89. **Kaddish pour l'enfant qui ne naîtra pas**, théâtre-récit par Jean-Quentin Châtelain et Joël Jouanneau, tiré d'un livre de Imre Kertész (prix Nobel de littérature 2002). Vendredi 3 mars à 20 h 30 au Rive Gauche. **À part ça la vie est belle** de Jean-Jacques Vannier, spectacle d'humour mardi 7 mars à 20 h 30 au Rive Gauche.

à Saint-Étienne-du-Rouvray

## ► Pêche en étang

L'Amicale des pêcheurs sottevillais informe ses adhérents ayant acquitté leur timbre étang, d'un déversement de poissons blancs (brochets, gardons ablettes, brèmes, tanches, perches, amours-blancs), à eut lieu le 16 janvier dans l'étang de la Cotonnière (Sagem).

## ► Football, les prochains matchs

- 12 février 10 heures, Coupe Robert Balluet, stade Gagarine : FC SER/ Martainville. Vétérans, 10 heures, stade Gagarine : FC SER2/Val de la Haye, stade Célestin-Dubois : ASM CB/Cléon.
- 19 février 15 heures, stade Célestin-Dubois : ASM CB4/Malaunay2.FC SER/Tréfileries.
- 26 février 10 heures, stade Célestin-Dubois : ASM CB4/franco-Port.

## ► Le full contact tape haut

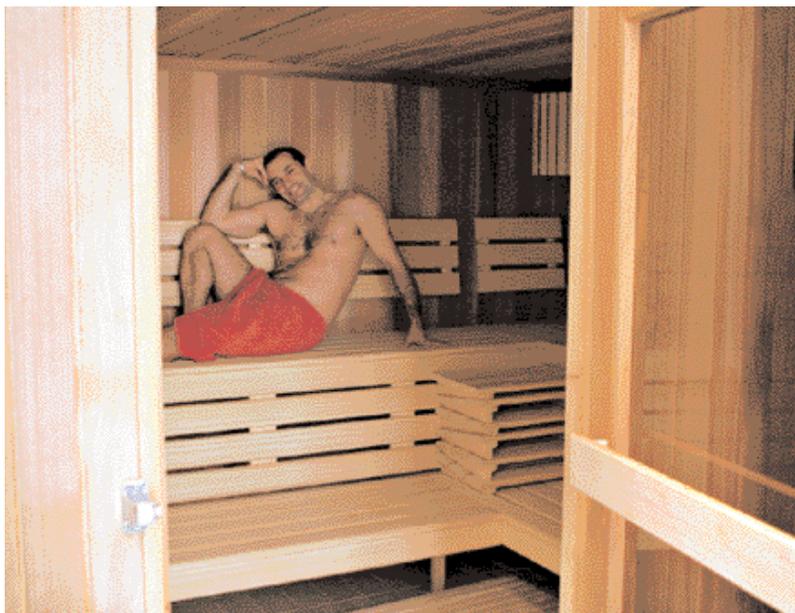
Le club stéphanois de full contact revient avec une belle moisson de médailles des championnats de Normandie. Jennifer Groult, 13 ans, décroche la première place, tout comme Alison Parot, 17 ans. Les deux stéphanoises sont sélectionnées pour les prochains championnats de France à Pâques.

## ► Détente

# Bain de vapeur à Marcel-Porzou

*La piscine Marcel-Porzou ouvre au public le 13 février. Vestiaires neufs, sauna et hammam attendent les sportifs.*

**C**ette fois ça y est, les travaux sont finis et les bassins seront accessibles à tous à partir de lundi prochain. La piscine a été dotée de nouveaux équipements qui vont améliorer le confort des nageurs : les vestiaires ont été totalement réorganisés pour séparer la circulation pieds chaussés et pieds nus. Les couloirs sont clairs et spacieux, les cabines sont traversantes (vous entrez habillé d'un côté, vous sortez en maillot de l'autre), et les douches sont collectives ou individuelles. « *Ici, pas de casier automatique, la Ville a voulu préserver la convivialité des lieux* », fait remarquer Maryvonne Collin, responsable du site ; ce sont des agents qui vous accueillent et qui gèrent le vestiaire. Les scolaires ont à disposition quatre vestiaires collectifs avec cabine individuelle pour l'enseignant qui les accompagne. **Autre nouveauté, l'entrée de la piscine** débouche sur une cafétéria avec vue sur les bassins, un espace où attendre tranquillement que les enfants aient fini leur séance de gym ou leur leçon de natation. Le sauna et le hammam ouvrent aussi le



Parmi les nouveaux équipements, le sauna : détente garantie.

13 février. Le sport et le confort vont donc ce pair : après un cours de musculation ou de gym aquatique, pensez à prendre votre maillot de bain, vous pourrez vous relaxer dans un bain de vapeur sèche (sauna) ou humide (hammam) pour éliminer crampes et toxines. Les cabines, en bois pour le dépaysement, accueillent cinq ou six personnes. Elles débouchent sur une terrasse vitrée où vous achèverez votre relaxation sur un transat. « *Ces deux nouveaux équipements sont conçus comme complémentaires des activités sportives de Sport pour tous* », précise Maryvonne Collin, sauna et hammam ne sont donc

accessibles qu'aux adhérents adultes de Sports pour tous (02 35 66 64 91), ce qui représente tout de même... 985 personnes. ♦

**Piscine :** jusqu'à 12 ans : 1,80€ l'entrée ou 13,55€ les dix entrées ou 36€ la carte annuelle. Après 12 ans : 2,60€ l'entrée ou 19,25€ les dix entrées ou 52€ la carte annuelle.

## Accessible jusqu'aux bassins

La restructuration de la piscine visait aussi à la rendre accessible aux personnes handicapées : un ascenseur double l'escalier pour accéder au hall d'entrée, des couloirs élargis, des cabines et des douches agrandies permettent d'aller en fauteuil roulant jusqu'aux bassins. Au bassin même, un bras articulé descend le nageur handicapé dans l'eau ; c'est un équipement unique sur l'agglomération. Les jeux de couleurs sont étudiés pour que les déficients visuels se repèrent facilement dans les salles et les couloirs, et, pour les déficients auditifs, les informations sonores sont doublées de signaux lumineux. ♦

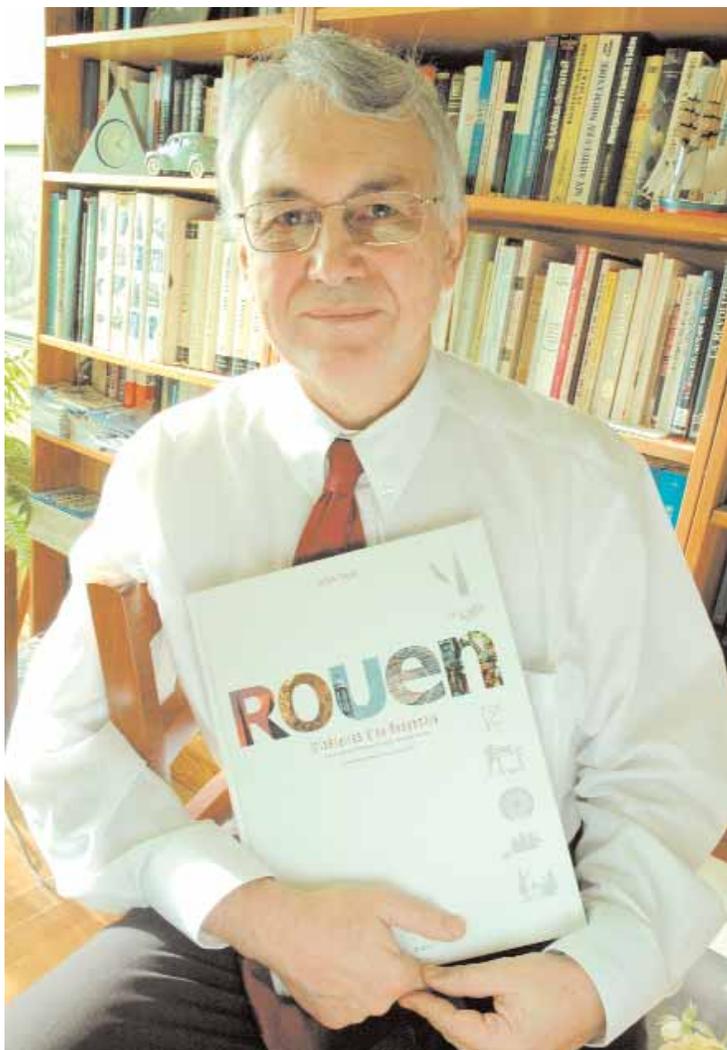
# L'histoire de cœur de Jacques Tanguy

*Ce Stéphanois connaît par cœur l'histoire de Rouen et de ses monuments. Il vient de publier quelques-unes de ses conférences dans « Rouen, itinéraires d'un Rouennais ».*

**S**a conférence préférée, c'est « 2000 ans d'histoire ». Un survol des transformations de Rouen « la deuxième ville du royaume de France pendant longtemps. Tous les gens devraient avoir ça en mémoire, toutes les villes n'ont pas la chance d'avoir un tel patrimoine ». Jacques Tanguy est guide conférencier depuis trente-trois ans à Rouen. Une passion pour la ville que Jacques Tanguy éprouve depuis sa jeunesse : « quand je faisais mes études d'histoire, j'ai eu l'occasion de passer le concours de guide conférencier, c'était une façon de mettre du beurre dans les épinards. » Il n'a jamais arrêté, même quand il était prof d'histoire au collège Robespierre, « d'histoire et de gymnastique, c'était terrible. » Aujourd'hui il s'occupe d'informatique à la Chambre de commerce et d'industrie, et continue ses promenades historiques. « Je tiens au titre de guide conférencier, il n'y a pas de visite sans démontrer un élément d'histoire », martèle l'homme qui défend une approche non standardisée du métier : « Nous sommes une quarantaine de guides conférenciers à Rouen et ça fait quarante visites différentes. » La maison de Jacques Tanguy est pleine de livres. Sur Rouen bien sûr : il en a mille cinq cents, et vient d'en ajouter un nouveau à la collection, son livre *Itinéraires d'un Rouennais*. Ce n'est pas le premier qu'il publie mais celui-là reprend treize de ses conférences consacrées aux monuments incontournables, la côte Sainte-Catherine, les ponts, la cathédrale, le monument juif, le Gros-horloge... Un deuxième tome devrait suivre et peut-être un troisième.

**Malgré son amour pour Rouen, Jacques Tanguy est Stéphanois.**

Qu'importe, quand il parle de Rouen, il pense agglomération : « c'est une même ville, je vais d'ici à Rouen en dix minutes, je vais au théâtre à Saint-Étienne-du-Rouvray comme à Grand-Quevilly, je fais des conférences aussi sur Bonsecours, Saint-Julien à Petit-Quevilly ou Notre-Dame-de-Bondeville. » Si sa ville de résidence est pauvre en sites mérovingiens qui le passionnent, Jacques Tanguy sait voir l'histoire partout. « ici l'intéressant c'est le chemin de fer, l'hôpital, et



*l'histoire récente, le Château Blanc, quand Rouen envoyait ses problèmes vers la périphérie... Vous voyez que la vision d'agglomération s'impose. » Et, qui sait, peut-être une conférence sur le sujet... ♦*

♦ Jacques Tanguy a créé un site où découvrir son travail, [www.rouen-histoire.com](http://www.rouen-histoire.com).